

如何创建第一篇条目？



翻译篇

中国大陆维基人用户组编写

CC-BY-SA 3.0 发布

转载请注明出处

💡开宗明义：为什么条目翻译是一个合适的起点？

- ✓ 可以快速熟悉维基百科的基本格式。
- ✓ 学习条目写作的基本思路。
- ✓ 充实中文维基百科。

第一步：确认要翻译的条目

可以选取熟悉的外语版本，选择一条自己感兴趣的条目。



第一条条目建议选择一篇相对较短、但内容来源充实、顶部没有维护模板的条目，这里以英文维基百科的“**Laminin_alpha_1**”为例做一个简单的教程。

第二步：确认对应的标题：

如果你已经知道了对应英文标题的**准确中文名**，那么直接在中文维基百科右侧搜索框输入这个名称，再按下图所示的方法，进入内容创建页面即可。





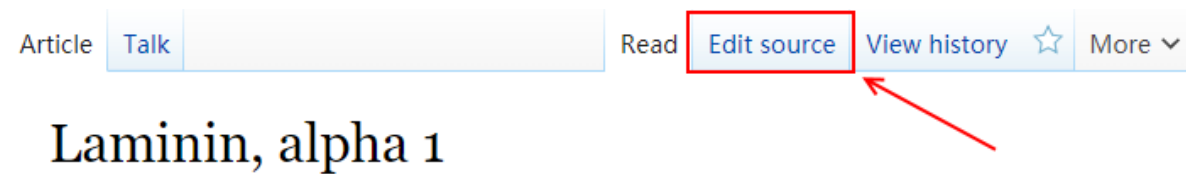
进入上述界面后，这一步就到此结束了。先不要着急在编辑框中输入内容，进入下一步。

💡知识框：如果我不知道条目的中文名称怎么办？

- ✓可以考虑使用 [cnki 翻译助手](#) 帮助找寻正确的中文名，这个网页的中文名大都取自现有的文献，相对较可靠。在 [cnki（中国知网）](#) 中直接搜索英文名，也很有可能得到需要的中文名称。
- ✓[Google 翻译](#) 在某些情况下也许是一个还不错的选择，但是 Google 翻译给出的中文名称并不往往是准确的，这一点尤其要注意。
- ✓对外国人名的翻译，也可以参考已有的翻译，进行重新组合。此外，参考《世界人名翻译大辞典》（在 QQ 编辑部群和资料群均可以获取 pdf 版本）也是一个选择。

📖本步扩展阅读：[维基百科的命名规则](#) 从这一页面可以获取更多命名的规则。

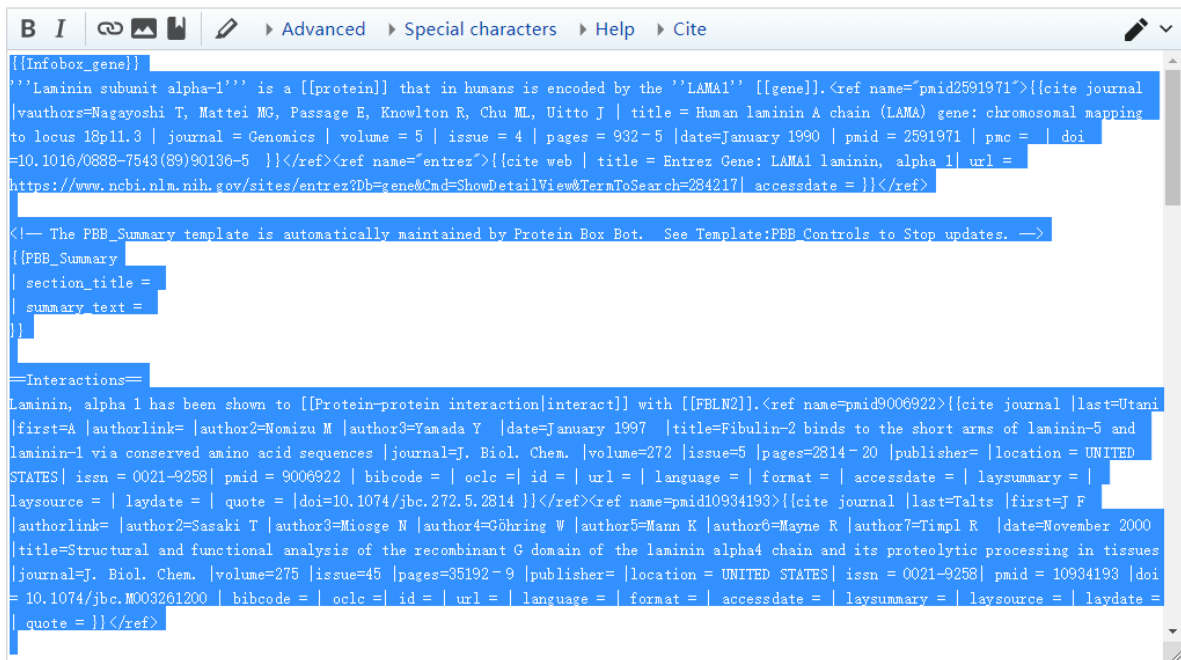
第三步：复制原始代码



在外文版本点选“Edit source”（如上图），如果是日语版本，这个按钮是

ソースを編集

。



将外语版本编辑框内的内容全部复制下来，然后关闭这个窗口，再把内容复制到中文维基百科的编辑框中：



接下来，就可以进入第四步内容翻译了。

第四步：内容翻译

在进行内容翻译时，我们首先需要明确一个问题：哪些内容是需要进行翻译的呢？首先，我们需要来了解一些很基本的原件：

🔗 **[[]]**：内部链接：例如[[声音]]会在内文中显示为声音。

🔗 **{{ }}**：模板引用：能产生多种效果，例如{{Infobox_gene}} 就会对应一个信息框，可只粗浅知道。

🔗 **<ref></ref>**：参考文献：生成一个脚注，显示为这样的效果：^[1]

🔗 **''' '''**：粗体：生成粗体，例如'''大学'''会显示为大学。

🔗 **" "**：斜体：生成斜体，例如"大学"会显示为大学。中文维基百科除特殊情况一般不使用。

🔗 **{{reflist}}**或**<reference/>**：生成脚注区，显示为以下效果：

1. ^ Thelypteridaceae Ching ex Pic. Serm. [Tropicos.org](#). Missouri Botanical Garden. 24 Jan 2012
2. ^ Alan R. Smith, Kathleen M. Pryer, Eric Schuettpelz, Petra Korall, Harald Schneider & Paul G. Wolf. A classification for extant ferns [\(PDF\)](#). Taxon. 2006, **55** (3): 705–731. doi:10.2307/25065646.
3. ^ Maarten J. M. Christenhusz, Xian-Chun Zhang & Harald Schneider. A linear sequence of extant families and genera of lycophytes and ferns [\(PDF\)](#). Phytotaxa. 2011, **19**: 7–54.
4. ^ Thelypteridaceae [\(PDF\)](#). Flora of North America.

一般来说，模板（以{{}}括起来的部分）只有特定参数需要翻译，比如本条目中：

```
{{Infobox_gene}}
```

以及

```
{{PBB_Summary
| section_title =
| summary_text =
}}
```

都是不用翻译的。类似的，如果如上图，等号（“=”）后有外语，是需要进行翻译的。

类似的，**{{reflist}}**一定不能翻译，否则会出现可怕的后果。

此外，参考文献（以<ref></ref>包裹的内容）也不需要翻译。

💡 一条简单的规则：

✓如果你觉得以上的规则太复杂的话，只需要记住两点：1.翻译条目显示的文本和分类，其他的部分基本都可以不动。2.内文的标点符号应用中文的“，”和“。”而不是英文标点“,”和“.”等等。

💡 翻译需要帮助吗？

🔗 如果您外语水平未能达到足够水平，也可以借助 [Google 翻译](#)，但是请一定记住，一定要以您自己的翻译为准，未经任何修改的机器反应内容会被直接删除。

📖 本步扩展阅读：[维基百科的格式要求](#) 从这一页面可以获取更多关于格式的规范。

第五步：提交你的内容

在完成内容翻译后，先点一下

显示预览

```
{% ifobox_gene %}'''层粘连蛋白亚基α1'''是一个[层粘连蛋白]的蛋白亚基。层粘连蛋白是一种组成[[核纤层]]的蛋白，在[[细胞核]]的形态维持中扮演重要角色。在人体内由''LAMA1''[[基因]]编码的[[蛋白质]]<ref name=pmid2591971>{{cite journal |last=Nagayoshi T, Mattei MG, Passage E, Knowlton R, Chu ML, Uitto J |title = Human laminin A chain (LAMA) gene: chromosomal mapping to locus 18p11.3 |journal = Genomics |volume = 5 |issue = 4 |pages = 932-5 |date=January 1990 |pmid = 2591971 |pmc = |doi =10.1016/0888-7543(89)90136-5 }}</ref><ref name=entrez>{{cite web |title = Entrez Gene: LAMA1 laminin, alpha 1 |url = https://www.ncbi.nlm.nih.gov/sites/entrez?Db=gene&Cmd=ShowDetailView&TermToSearch=284217|accessdate = }}</ref>

<- The PDB_Summary template is automatically maintained by Protein Box Bot. See Template:PDB_Controls to Stop updates. ->

{{PDB_Summary
| section_title =
| summary_text =
}}

==相互作用==

'''层粘连蛋白亚基α1'''会与[[FBLN2]]发生[[蛋白质相互作用]]<ref name=pmid9006922>{{cite journal |last=Utani |first=A |authorlink= |author2=Nomizu M |author3=Yamada Y |date=January 1997 |title=Fibulin-2 binds to the short arms of laminin-5 and laminin-1 via conserved amino acid sequences |journal=J. Biol. Chem. |volume=272 |issue=5 |pages=2814-20 |publisher= |location = UNITED STATES |issn = 0021-9258 |pmid = 9006922 |bibcode = |oclc = id = |url = |language = |format = |accessdate = |laysummary = |laysource = |laydate = |quote = |doi=10.1074/jbc.272.5.2814 }}</ref><ref name=pmid10934193>{{cite journal |last=Talts |first=J F |authorlink= |author2=Sasaki T |author3=Miosge N |author4=Gähring W |author5=Mann K |author6=Wayne R |author7=Timpl R |date=November 2000 |title=Structural and functional analysis of the recombinant G domain of the laminin alpha4 chain and its proteolytic processing in tissues |journal=J. Biol. Chem. |volume=275 |issue=45 |pages=36192-9 |publisher= |location = UNITED STATES |issn = 0021-9258 |pmid = 10934193 |doi = 10.1074/jbc.M003261200 |bibcode = |oclc = id = |url = |language = |format = |accessdate = |laysummary = |laysource = |laydate = |quote = }}</ref>

==参考资料==

{{reflist}}
```

顶端会出现一个预览效果：

An Error has occurred retrieving Wikidata item for infobox

层粘蛋白亚基 $\alpha 1$ 是一个层粘蛋白的蛋白亚基。层粘蛋白是一种组成核纤层的蛋白，在细胞核的形态维持中扮演重要角色。在人体内由LAMA1基因编码的蛋白质^{[1][2]}。

Template:PBB Summary

相互作用

层粘蛋白亚基 $\alpha 1$ 会与FBLN2发生蛋白质相互作用[3][4]。

参考资料

1. [^] Nagayoshi T, Mattel MG, Passage E, Knowlton R, Chu ML, Uitto J. Human laminin A chain (LAMA) gene: chromosomal mapping to locus 18p11.3. *Genomics*. January 1990, **5** (4): 932–5. PMID 2591971[†]. doi:10.1016/0888-7543(89)90136-5[†].
2. [^] [Entrez Gene: LAMA1 laminin, alpha 1[†]](#).
3. [^] Utani, A; Nomizu M; Yamada Y. Fibulin-2 binds to the short arms of laminin-5 and laminin-1 via conserved amino acid sequences. *J. Biol. Chem. (UNITED STATES)*. January 1997, **272** (5): 2814–20. ISSN 0021-9258[†]. PMID 9006922[†]. doi:10.1074/jbc.272.5.2814[†].
4. [^] Talts, J F; Sasaki T; Miosge N; Göhring W; Mann K; Mayne R; Timpi R. Structural and functional analysis of the recombinant G domain of the laminin alpha4 chain and its proteolytic processing in tissues. *J. Biol. Chem. (UNITED STATES)*. November 2000, **275** (45): 35192–9. ISSN 0021-9258[†]. PMID 10934193[†]. doi:10.1074/jbc.M003261200[†].

如果出现 **An Error has occurred retrieving Wikidata item for infobox**，可以不理睬，通过稍后的步骤就能消除。

像出现 **Template:PBB Summary** 这样的文字，最开始不妨拿掉这一区域，以这个为例，就可以

删除对应的{{}}包裹区域，即：

```
{{PBB_Summary
| section_title =
| summary_text =
}}
```

将它们删除。

此外，需要检查底部的分类，如果出现红色的分类，按你自己的想法更改更大的分类也可以：

分类： Laminins

再次点击预览，确认无误后，在编辑摘要框中写下“新条目”，点选发布：

编辑摘要 (请简要描述您所作出的修改，或选择： [新条目](#) | [修饰语句](#) | [修正笔误](#) | [内容扩充](#) | [排版](#) | [来源](#) | [内部链接](#) | [分类](#) | [消歧义](#) | [维基化](#) | [维护清理](#))

新条目

 点击 **发布页面** 后，表示您同意我们的使用条款。
同时您同意依据 **CC-BY-SA-3.0** 和 **GFDL** 协议授权您的贡献，并在 **CC-BY-SA-3.0** 的条款下以超链接或 URL 的方式进行署名。

发布页面 | 显示预览 | 显示更改 | 取消

第六步：wikidata 连接

頁面資訊
引用此頁面
提交新條目推薦候選

語言 

 新增連結

点选页面左侧的语言—新增链接：

連結頁面 ×


請選擇網站與您想要連結到此頁面的頁面。

語言：

頁面：

連結頁面

在上面一栏填写对应的语言和条目，点击连结页面，一直点选确认到窗口关闭。
结束。

最后的一点建议：

请勇敢动手，就算您最后翻译的条目有一些问题，相信巡查员及其他用户也会帮助你完善条目中的不足之处并给你有用的建议。

如果遇到问题，欢迎联系管理员帮助解决。